



EUROPEAN COMPANY LAW

Stefan Grundmann



欧盟公司法

上册：基础、公司治理和会计法

[德] 斯蒂芬·格伦德曼 著
周万里 主译



法律出版社
LAW PRESS • CHINA



EUROPEAN COMPANY LAW I

Foundations,
Corporate Governance and Accounting Law

Stefan Grundmann

欧盟公司法

上册：基础、公司治理和会计法

[德] 斯蒂芬·格伦德曼 著

周万里 主译



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

Europäisches Gesellschaftsrecht

By Stefan Grundmann

© 2011 C.F. Müller Verlag, Hüthig GmbH, Heidelberg

中文版根据米勒出版社（C.F. Müller Verlag）2011年德文版翻译而成
经米勒出版社授权，法律出版社享有中文版的专有使用权

著作权合同登记号

图字：01-2017-7089

斯蒂芬·格伦德曼

周万里

欧盟公司法

上册：基础、公司治理和会计法

Stefan Grundmann

European Company Law I :

Foundations, Corporate Governance and Accounting Law

Übersetzung und Text gefördert von der Fritz Thyssen Stiftung

弗里茨·蒂森基金会资助翻译



For Jonas , Aischa Rebecca und Julia

译者简介

- 高旭军 同济大学法学院教授,翻译第15-19章。
- 胡晓静 吉林大学法学院副教授,翻译第20、28和29章。
- 杨大可 同济大学法学院助理教授,翻译第1-7章。
- 张飞虎 德国康斯坦茨大学法学院,翻译第12和13章。
- 张 艳 上海社会科学院助理研究员,翻译第34-37章。
- 郑 观 浙江大学法学院助理教授,翻译第21-27章。
- 周万里 华东师范大学法学院讲师,增补、更新和译校全书。

序 言

本书的主要内容是阐述欧盟公司法,自出版 15 年以来,深蒙读者厚爱,在欧洲大陆广为传播,得到认可。本书是唯一一本在欧盟公司法领域中以英语、德语和中文读本呈现给读者的著作。其写作背景是:其一,多数零散规则领域中形成的规范与世纪更替时通过的法案,交织融合发展成基本的法律框架,并在此基础上形成解决公司法问题的基本模式。自此,会计法成为一个全新的、国际性的法律领域。其二,《欧共同体收购指令》的产生,使公司最重要的重组形式得到监管;而《欧共同体股东权利指令》的产生,使最重要的股东权利,尤其是表决权,得到调整;随着欧洲公司的诞生,股份公司这一公司类型在整个欧洲得到承认。其三,大量法规经过不断的修改和扩充,使资本市场法作为公司金融的核心基础而首次纳入欧盟层面统一法律之中。正是在这样的机遇融合之下,孕育了本书的首次出版。所有这些变化,在过去 15 年的发展中愈加明显。到目前为止,所有这些修改与变革都得以强化和集中了。

本书把欧盟公司法律解释为一个统一的法律领域,是因为即使在欧盟内部没有一部统一的公司法,但事实上在比较法视角下蕴含了统一的解决方法和发展趋势。同时,本书为了突出公司功能和法律政策的议题,部分采用了跨学科的视角。

书中既探讨了欧盟统一公司法的核心部分,也介绍了欧洲所有大国的公司法相关情况(包括德国、法国、英国、意大利和部分其他国家)。因此,即使在统一视角下,即针对欧盟公司法的“核心”部分的探讨中,也要深入分析、理清整个机体,而不抱怨其似“一块又一块的补丁”般零碎。

而对于这些问题的理解,首先,需要采用广阔的视角理解材料,才能明确相关制度的功能。因此,本手册涵盖了资本市场法、公司税法和公司破产法等一系列法律领域。其次,对于尚未协调的公司组织内部的复杂问题和解决方案的讨论,本书采用比较法这一视角来描述公司治理。最后,本书还介绍和运用了经济学基础理论,并将其作为分析方法,来解决公司法问题。

本书诠释了全球最大市场欧盟的公司法学及其法律实践,现已出版至第三版,意义重大,影响深远。本译本以德文、英文第二版(2011 年)为底本,期间增加了最新的立法材料、判决等,相当于第三版。译本增加了边码,指示所在的段落,便于读者在脚注、附录中按照指示的段落数查阅正文内容。正文中出现了大量的公司法和证券法指令,为了便于统一使用和查询,在附录中增加了《欧盟公司法指令目录》

和《欧盟证券市场法指令目录》。

我的助理参与了本书各个版本的出版工作,他们现均为知名律师或大学科研人员。在这里我首先要感谢的是中国学者,他们中既有我的朋友,也有我的门生。他们都在柏林洪堡大学和波恩大学等德国著名高校取得博士学位,包括高旭军教授、胡晓静副教授、杨大可助理教授、张飞虎先生、张艳助理研究员和郑观助理教授。非常感谢他们不辞辛苦地对文本进行字斟句酌。同时我要特别感谢莫斯莱因教授(Florian Möslin)、格拉索律师(Falko Glasow)和哈克尔博士(Philipp Hacker)。当然,这本书的出版还主要得益于我的主译者,也即统筹安排全部工作的负责人周万里助理教授。通过 Skype 和在柏林的多次讨论与交流,周万里助理教授不仅成为了我的学术之友,而且其以崇高的责任感和忘我的学术精神承担了此书的翻译工作。对此,我深表敬意。最后,衷心感谢科隆的蒂森基金会一直以来对本教科书的大力资助。

由于主译者对于本书的译成及其在中国的成功出版至关重要,感激之情不胜言表,因而著者格伦德曼和主译者周万里在序言中共同署名。同时,对于本书在中国的顺利出版,我们还要感谢华东师范大学法学院学生助理陈文斌、冯怡婷、侯楠竹、韩珊珊、计茹涵、汪依婷、徐涛等不辞辛苦地参与校对工作以及法律出版社蒋橙女士耐心参与指导与编辑工作。

斯蒂芬·格伦德曼 周万里
柏林,上海 2018 年春

缩略语索引

缩略语	外文全称	中文
A. 2d	<i>Atlantic Reporter</i> (Second Series) (volume, page, jurisdiction [ultimate instance, if not stated otherwise] and year)	大西洋汇编(第二辑)[卷,页码,管辖权(如无特别说明即为终审法院),年份]
AC	Appeal Cases	上诉法院案件
AcP	<i>Archiv für civilistische Praxis</i> (volume, year and page)	民事法实务论丛(卷,年份,页码)
AG	<i>Die Aktiengesellschaft-Zeitschrift für das gesamte Aktienwesen</i> (year and page)	股份公司——股份事务整体杂志(年份,页码)
AG	Aktiengesellschaft(Geman public limited company)	股份公司(德国股份有限公司)
AJCL	<i>Australian Journal of Corporate Law</i> (volume, year and page)	澳大利亚公司法杂志(卷,年份,页码)
AJCompL	<i>American Journal of Comparative Law</i> (volume, year and page)	美国比较法杂志(卷,年份,页码)
AktG	German Aktiengesetz of 6. 9. 1965 ,BGBl. 1965 I, 1089	1965年9月6日的《德国股份法》,联邦法律公报,1956年,第一卷,第1089页
All ER	<i>The All England Law Reports</i> (year, part and page)	大英格兰法报告(年份,部分,页码)
AMF	Autorité des Marchés Financiers	法国金融市场监管局
APB	Accounting Principles Board	会计原则委员会
App. Ct.	Appellate Court or Court of Appeal	上诉法院
Art. ,art.	Article	条款
BaFin	Bundesaufsichtsamt für Finanzdienstleistungen	联邦金融服务监管局(德国)
BAnz.	<i>Bundesanzeiger</i> (year and page)	司法部联邦公示(年份,页码)

续表

缩略语	外文全称	中文
BayObLG	Bayerisches Oberstes Landesgericht (Bavarian Appeal Court)	巴伐利亚州最高法院
BB	<i>Der Betriebs-Berater</i> (year and page)	企业顾问(年份, 页码)
B. C. L. C.	<i>British Company Law Cases</i>	英国公司法案例
BFuP	<i>Betriebswirtschaftliche Forschung and Praxis</i> (volume, year and page)	企业管理研究与实务(卷, 年份, 页码)
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch (German Civil Law) of 18. 8. 1896, RGBl. 1896, 195, BGBI. III 400 - 2	德国民法典, 1896 年 8 月 18 日颁布, 帝国法律公报, 1896, 第 195 页, 联邦法律公报第三卷, 400 - 2
BGBI. I, II, III	<i>Bundesgesetzblatt</i> , part I, part II, part III (year and page, except III)	联邦法律公报, 第一部, 第二部, 第三部(年份, 页码, 除第三部外)
BGH	Bundesgerichtshof	德国联邦最高法院
BGHZ	<i>Entscheidungen des Bundesgerichtshofs in Zivilsachen</i> (volume and page) , since 1951	德国联邦最高法院民事判决(卷, 页码) , 自 1951 年
BIFD	<i>Bulletin of International Fiscal Documentation</i> (year, volume and page)	国际财政文件公报(年份, 卷, 页码)
BJIBFL	<i>Butterworths Journal of International Banking and Financial Law</i> (year, volume and page)	巴托沃斯国际银行和金融法杂志(年份, 卷, 页码)
BKR	<i>Zeitschrift für Bank-and Kapitalmarktrecht</i> (year and page)	银行与资本市场法杂志(年份, 页码)
BörsG	Börsengesetz(German Stock Exchange Law) as published on 27. 5. 1908, RGBl. 1908, 215, BGBI. III 4110 - 1	德国证券交易所法, 1908 年 5 月 27 日颁布, 帝国法律公报 1908, 第 215 页, 联邦法律公报第三部, 4110 - 1
BörsZulV	Verordnung über die Zulassung von Wertpapieren zur amtlichen Notierung an einer Wertpapierbörse (Börsenzulassungs-Verordnung-Decree on admission of securities to a Stock Exchange) of 15. 4. 1987, BGBI. 1987 I, 1234	德国证券市场准入条例, 1987 年 4 月 15 日颁布, 联邦法律公报 1987 I, 第 1234 页

续表

缩略语	外文全称	中文
BR-Drucks.	Bundesrats-Drucksache	德国联邦参议院资料
BStBl. II	Bundessteuerblatt, part II(year and page)	联邦税务公报,第 II 部分(年份和页码)
BT-Drucks.	Bundestags-Drucksache	德国联邦议会资料
Bull. EC	Bulletin of the European Communities	欧洲共同体月报
Bull. Joly	Bulletin Joly(year and page)	Joly 杂志(年份,页码)
Bus. L. R.	Business Law Review(volume, year and page)	商法评论(卷,年份,页码)
BuW	Betrieb und Wirtschaft, Zeitschrift für Rechnungswesen, Steuern, Wirtschafts-, Arbeits- und Sozialrecht im Betrieb(year and page)	运营和经济——运营中会计、税收、经济法、劳动法和社会法杂志(年份,页码)
BVerfG	Bundesverfassungsgericht(German Constitutional Court)	德国联邦宪法法院
BVerfGE	Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts (volume and page)	德国联邦宪法法院判决(年份,页码)
BW	Burgerlijk wetboek	荷兰民法典
C. A.	English Court of Appeal	英国上诉法院
C. A. 1985/2006	Companies Act 1985/2006	1985/2006 年英国公司法
Cal. L. Rev.	California Law Review (volume, year and page)	加利福尼亚法律评论(卷,年份,页码)
Cass. (Com.)	Cour de Cassation(Chambre commerciale)	法国最高法院(商事庭)
Cass. Civ.	Cour de Cassation Chambre civile(number)	法国最高法院(民事庭)
Cass. crim.	Cour de Cassation Chambre criminelle	法国最高法院(刑事庭)
C. C.	Code Civil; Codice Civile	法国民法典
CDE	Cahiers de droit européen(year and page)	欧洲法律细则(年份和页码)
CESR	Committee of European Securities Regulators	欧洲证券监管委员会
cf.	confer	参见
CFiLR	Company Financial and Insolvency Law Review(volume, year and page)	公司金融和破产法评论(卷,年份,页码)
ch. /chap.	Chapter	章

续表

缩略语	外文全称	中文
<i>CLJ</i>	<i>Cambridge Law Journal</i>	剑桥法律杂志
<i>CMLR</i>	<i>Common Market Law Review</i> (volume, year and page)	统一市场法律评论(卷, 年份, 页码)
COB	Commission des Opérations en Bourse	法国股市交易管理委员会
COD	Documents of the European Commission	欧盟委员会文件
<i>Col. LR</i>	<i>Columbia Law Review</i> (year, volume and page)	哥伦比亚法律评论(年份, 卷, 页码)
COM	document(s) of the Commission of the European Communities(year, number and page)	欧共体委员会文件(年份, 期, 页码)
Consob	Commissione Nazionale per le Società e la Borsa(Italian supervisory authority)	意大利监管局
<i>Cornell L. Rev.</i>	<i>Cornell Law Review</i> (volume, year and page)	康奈尔法律评论(卷, 年份和页码)
Corp.	Corporation	公司
DAL	Documents of the Italian supervisory authority (Consob)	意大利监管局文件
<i>DB</i>	<i>Der Betrieb</i> (year and page)	企业运营杂志(年份, 页码)
<i>DBW</i>	<i>Die Betriebswirtschaft</i> (volume, year and page)	企业经济杂志(卷, 年份, 页码)
DJT	Proceedings of the German Lawyers' Forum (Deutscher Juristentag: number, year, volume [before 1945] and page [since 1972 with specific letters indicating expert opinions, lectures and sessions])	德国法学会[期, 年份, 卷(1945 年前) 和页码(自 1972 年后用特定字母指出专家观点、报告和会议)]
<i>DNotZ</i>	<i>Deutsche Notar-Zeitschrift-Verköndungsblatt der Bundesnotarkammer</i> (year and page)	德国公证人杂志——联邦公证人协会公告(年份, 页码)
Doc.	Document	文件
Doc. Com.	Documents of the Commission (reference and date)	委员会文件(索引, 日期)

续表

缩略语	外文全称	中文
DRiZ	<i>Deutsche Richterzeitung</i> (year and page)	德国法官报(年份,页码)
DStR	<i>Deutsches Steuerrecht-Zeitschrift für Praxis and Wissenschaft des gesamten Steuerrechts</i> (year and page)	德国税法杂志——税法实务与理论整体杂志(年份,页码)
DSWR	<i>Datenverarbeitung, Steuer, Wirtschaft, Recht-Zeitschrift für die Praxis der EDV</i> (year and page)	信息处理、税务、经济与法律杂志(年份,页码)
DTI	Department of Trade and Industry	工业与贸易部
DVBl.	<i>Deutsches Verwaltungsblatt</i> (year and page)	德国行政报刊(年份,页码)
DZWir	<i>Deutsche Zeitschrift für Wirtschaftsrecht</i> (year and page)	德国经济法杂志(年份,页码)
EBLR	<i>European Business Law Review</i> (volume, year and page)	欧洲商法评论(卷,年份,页码)
EBOR	<i>European Business Organization Review</i> (volume, year and page)	欧洲商业组织评论(卷,年份,页码)
EC	EC Treaty (as amended by the Treaty of Amsterdam);European Community/Communities	欧共体条约(已被《里斯本条约》修改)/欧洲共同体
ECL	<i>European Company Law</i> (volume, year and page)	欧盟公司法(卷,年份,页码)
EC Treaty	Treaty establishing the European Economic Community of 25. 3. 1957; later Treaty establishing the European Community as amended by the Treaty on the European Union of 7. 2. 1992	1957年3月25日建立欧洲经济共同体的条约,现已被1992年2月7日的欧盟条约替代
ECFR	<i>European Company and Financial Law Review</i> (volume, year and page)	欧盟公司和金融法评论(卷,年份,页码)
ECJ	European Court of Justice; also: decisions of the European Court of Justice (case number, year, volume and page)	欧盟法院;也指欧盟法院的判决(案件号,年份,卷,页码)

续表

缩略语	外文全称	中文
<i>ECLR</i>	<i>European Competition Law Review</i> (year, volume and page)	欧盟竞争法评论(年份,卷,页码)
ECOSOC	Economic and Social Committee	经济和社会委员会
<i>ECR</i>	<i>European Court Reports</i>	欧盟法院报告
ed. /eds.	Editor(s)	编者
ed.	Edition	版本
EEA	European Economic Area	欧洲经济区
EEC	European Economic Community	欧洲经济共同体
EEIG	European Economic Interest Grouping	欧洲经济利益集团
EFTA	European Free Trade Association	欧洲自由贸易联盟
EGBGB	Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch (Introductory Act to the German Civil Code) of 18. 8. 1896, RGBI. 1896, 604, BGBl. III 400 - 1	德国民法典施行法,1896年8月18日颁布,帝国法律公报1896年,第604页,联邦法律公报第三部,400-1
EG-Doc.	see SEK	参见 SEK
EGInsO	Einführungsgesetz zur Insolvenzordnung (Introductory Act to the German Insolvency Code) of 5. 10. 1994, BGBl. 1994 I, 2911	破产法施行法,1994年10月5日颁布,联邦法律公报1994年第一卷,第2911页
<i>EIRR</i>	<i>European Industrial Relations Review</i> (year and page)	欧洲工业关系评论(年份,页码)
<i>ELJ</i>	<i>European Law Journal</i>	欧盟法杂志
<i>ELR</i>	<i>European Law Review</i> (year, volume and page)	欧盟法评论(年份,卷,页码)
EMU	European Monetary Union	欧洲货币联盟
<i>ER</i>	<i>The English Reports</i> (year of decision, volume and page)	英国法院报告(判决年份,卷,页码)
<i>ERPL</i>	<i>European Review of Private Law</i> (year, volume and page) ;also <i>ERPL/REDC</i>	欧盟私法评论(年份,卷,页码),也作: <i>ERPL/REDC</i>
ESCB	European System of Central Banks	欧盟中央银行体系

续表

缩略语	外文全称	中文
ESMA	European Securities and Markets Authority	欧盟证券与市场监管局
et al.	and others	及其他
et seq. ,et seqq.	and the following(s. / pl.)	及下文
EU	European Union	欧洲联盟, 欧盟
<i>EuGRZ</i>	<i>Europäische Grundrechte Zeitschrift</i> (year and page)	欧盟基本法杂志(年份, 页码)
<i>EuR</i>	<i>Europarecht</i> (year and page)	欧盟法(年份, 页码)
<i>EuZW</i>	<i>Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht</i> (year and page)	欧盟经济法杂志(年份, 页码)
<i>EWS</i>	<i>Europäisches Wirtschafts- und Steuerrecht- Betriebs-Berater für Europarecht</i> (year and page)	欧盟经济与税法——欧盟法的企业运营顾问(年份, 页码)
<i>F. 2d</i>	<i>Federal Reporter</i> (Second Series) (volume, page, circuit and year)	美国联邦法律判例集(第二系列)(卷, 页码, 巡回法院, 年份)
FASB	Financial Accounting Standards Board	财务会计标准委员会
Fn.	Footnote(s)	脚注
<i>FR</i>	<i>Finanz-Rundschau Ertragsteuerrecht</i> (year and page)	利润税: 金融评论(年份, 页码)
FSA	Financial Services Authority	金融服务局
FSMA	Financial Services and Markets Act	金融服务与市场法案
GAAP	see US – GAAP	参见 US – GAAP
GbR	Gesellschaft bürgerlichen Rechts(German non-trading partnership)	德国民事合伙公司
<i>German L. J.</i>	<i>German Law Journal</i> (volume, year and page)	德国法杂志(卷, 年份, 页码)
<i>GesRZ</i>	<i>Der Gesellschafter, Zeitschrift für Gesellschaftsrecht</i> (year and page)	股东杂志——公司法(年份, 页码)
<i>Geo. L. J.</i>	<i>Georgetown Law Journal</i> (volume, year and page)	乔治敦法律杂志(卷, 年份, 页码)

续表

缩略语	外文全称	中文
<i>Großkomm GmbHG</i>	<i>Großkommentar zum Gesetz betreffend die Gesellschaften mit beschränkter Haftung</i> (author, volume, paragraph)	《德国有限责任公司法》大型法律评注(作者,卷,法条)
<i>GroßkommAktG</i>	<i>Großkommentar zum Aktiengesetz</i> (author, volume, paragraph)	《德国股份法》大型法律评注(作者,卷,法条)
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung(German private limited company)	德国有限责任公司
GmbHG	Gesetz betreffend die Gesellschaften mit beschränkter Haftung (German Act on private limited companies) of 20. 4. 1892, RGBL. 1892, 477, BGBl. III 4123 – 1	德国有限责任公司法, 1892 年 4 月 20 日颁布, 帝国法律公报 1892 年, 第 477 页, 联邦法律公报第三部 4123 – 1
<i>GmbHHR</i>	<i>GmbH-Rundschau-mit Sonderfragen der GmbH & Co. and GmbH-Report</i> (year and page)	德国有限责任公司评论(年份,页码)
<i>GRUR</i>	<i>Gewerblicher Rechtsschutz and Urheberrecht</i> (year and page)	工业产权保护和著作权杂志(年份,页码)
<i>GRUR Int.</i>	<i>Gewerblicher Rechtsschutz and Urheberrecht, International Part</i> (year and page)	工业产权保护和著作权杂志国际,部分(年份,页码)
<i>G. U. [suppl.]</i>	<i>Gazetta Ufficiale</i> [supplemento] (number)	意大利官方公报(补充),(编号)
<i>Harv. Int. L. J.</i>	<i>Harvard International Law Journal</i> (volume, year and page)	哈佛国际法杂志(卷,年份,页码)
<i>Harv. L. Rev.</i>	<i>Harvard Law Review</i> (volume, year and page)	哈佛法律评论(卷,年份,页码)
HGB	Handelsgesetzbuch(German Commercial Act) of 10. 5. 1897, RGBL. 1897, 219, BGBl. III 4100 – 1	德国商法典, 1897 年 5 月 10 日颁布, 帝国法律公报 1897, 第 219 页, 联邦法律公报第三部 4100 – 1
HL	House of Lords	上议院
<i>Hofstra L. Rev.</i>	<i>Hofstra Law Review</i> (volume, year and page)	霍夫斯特法律评论(卷,年份,页码)